

CUPRINS (INHALT)

PREFATĂ de Paul Schuster	V
VORWORT von Paul Schuster	XI
NOTĂ ASUPRA EDITIEI de Ion Acsan	XVII
ANMERKUNGEN ZUR AUFLAGE von Ion Acsan	XX

CUVINTE POTRIVITE - WOHLGEFÜGTE WORTE - 1927

TESTAMENT	2
TESTAMENT (Heinz Kahlau)	3
CÂNTEC DE ADORMIT MITZURA	6
SCHLAFLIED FÜR DIE KLEINE MITZURA (Heinz Kahlau) ...	7
MUNTELE MĂSLINILOR	8
DER ÖLBERG (Heinz Kahlau)	9
TÂRZIU DE TOAMNĂ	10
SPÄTHERBST (Alfred Margul-Sperber)	11
PSALM (Aș putea vecia cu tovărășie)	12
PSALM (Ich könnte die Ewigkeit samt ihren Siebensachen) (Alfred Margul-Sperber)	13
VÂNT DE TOAMNĂ	14
HERBSTWIND (Alfred Margul-Sperber)	15
MĂHNIRI	16
BANGIGKEIT (Alfred Margul-Sperber)	17
PSALM (Sunt vinovat că am râvnit)	18
PSALM (Ich trage die Schuld: ich habe begehrt) (Alfred Margul-Sperber)	19
PRIGOANA	20
DIE WILDE JAGD (Alfred Margul-Sperber)	21
CREION	22

SKIZZE (Alfred Margul-Sperber)	23
MORGENSTIMMUNG	24
MORGENSTIMMUNG (Alfred Margul-Sperber)	25
INSCRIȚIE PE PARAVAN	26
INSCRIFT AUF EINEM WANDSCHIRM (Alfred Margul-Sperber)	27
ÎNTOARCERE ÎN ȚĂRÂNĂ	28
RÜCKKEHR ZUR ERDE (Alfred Margul-Sperber)	29
DESCÂNTEC	30
BESCHWÖRUNGLIED (Zoltan Franyó)	31
LUMINĂ LINĂ	32
LIESES LICHT (Alfred Margul-Sperber)	33
INSCRIȚIE PE O CASĂ DE ȚARĂ	34
INSCRIFT AUF EIN LANDHAUS (Alfred Margul-Sperber)	35
NICIODATĂ TOAMNA	36
NIEMALS WAR DER HERBST NOCH (Alfred Margul-Sperber)	37
HERUVIM BOLNAV	38
KRANKER CHERUB (Alfred Margul-Sperber)	39
CÂNTARE	40
GESANG (Alfred Margul-Sperber)	41
PSALM (Ruga mea e fără cuvinte)	42
PSALM (Ganz ohne Worte ist mein Gebet) (Heinz Kahlau)	43
BELȘUG	44
FÜLLE (Alfred Margul-Sperber)	45
EX LIBRIS	46
EX LIBRIS (Alfred Margul-Sperber)	47
PSALM (Nu-ți cer un lucru prea cu neputință)	48
PSALM (Ich will von dir nur, was dir möglich ist) (Heinz Kahlau)	49
POATE CĂ ESTE CEASUL	50
VIELLEICHT KOMMT NUN DIE STUNDE (Heinz Kahlau)	51
DOLIU	52
TRAUER (Heinz Kahlau)	53
PSALM (Te drămuiesc în zgomot și-n tăcere)	54
PSALM (Icht wittere dich im Lärmen und im Schweigen) (Alfred Margul-Sperber)	55
INSCRIȚIE PE BIBLIE	56
INSCRIFT IN EINER BIBEL (Heinz Kahlau)	57

PRINTUL	58
DER PRINZ (Alfred Margul-Sperber)	59
EVOLUȚII	60
ENTWICKLUNGEN (Heinz Kahlau)	61
JIGNIRE	62
KRÄNKUNG (Heinz Kahlau)	63
OSEMINTE PIERDUTE	64
VERLORENE GEBEINE (Alfred Margul-Sperber)	65
VODĂ TEPEȘ	66
VLAD DER PFÄHLER (Heinz Kahlau)	67
ÎNTRE DOUA NOPTI	68
ZWISCHEN ZWEI NÄCHTE (Heinz Kahlau)	69
CALIGULA	70
CALIGULA (Alfred Margul-Sperber)	71
RESTITUIRI	72
RÜCKERSTATTUNG (Heinz Kahlau)	73
DESPĂRTIRE	74
ABSCHIED (Alfred Margul-Sperber)	75
PSALMUL DE TAINĂ	76
HEIMLICHER PSALM (Alfred Margul-Sperber)	77
ÎNCHINĂCIUNE	80
ANDACHT (Alfred Margul-Sperber)	81
SFÂRȘITUL TOAMNEI	82
HERBSTENDE (Alfred Margul-Sperber)	83
PSALM (Vecinul meu a strâns cu nendurare)	84
PSALM (Mein Nachbar rafft erbarmungslos zusammen) (Heinz Kahlau)	85
VRACIUL	88
DER QUACKSALBER (Alfred Margul-Sperber)	89
DENIE CU CLOPOTE	92
GELÄUT IN DER KARWOCHE (Heinz Kahlau)	93
BLESTEME	94
VERFLUCHUNG (Alfred Margul-Sperber)	95
MIEZ DE NOAPTE	100
MITTERNACHT (Alfred Margul-Sperber)	101
DUHOVNICEASCĂ	102
KETZERBEICHTE (Heinz Kahlau)	103
LINGOARE	106
SIECHTUM (Alfred Margul-Sperber)	107

DE-A V-AȚI ASCUNS...	110
VERSTECKSPIEL (Heinz Kahlau)	111
INCERTITUDINE	114
UNGEWISSHEIT (Alfred Margul-Sperber)	115
FLORI DE MUCIGAI - SCHIMMELBLUMEN - 1931	
FLORI DE MUCIGAI	118
SCHIMMELBLUMEN (Heinz Kahlau)	119
CINA	120
DAS ABENDMAHL (Zoltan Franyó)	121
STRECHE	122
BREMSENSTICH (Heinz Kahlau)	123
ION ION	126
ION ION (Alfred Margul-Sperber)	127
TINCA	128
TINCA (Heinz Kahlau)	129
SERENADA	130
SERENADE (Heinz Kahlau)	131
FĂTĂLAUL	132
DER ZWITTER (Alfred Margul-Sperber)	133
DIMINEAȚA	136
FRÜHE (Alfred Margul-Sperber)	137
CÂNTEC MUT	138
STUMMES LIED (Heinz Kahlau)	139
MORȚII	142
DIE TOTEN (Zoltan Franyó)	143
RADA	144
RADA (Alfred Margul-Sperber)	145
CEASUL DE APOI	146
DER JÜNGSTE TAG (Heinz Kahlau)	147
CĂRTICICA DE SEARĂ - ABENDBÜCHLEIN - 1935	
CÂNTEC DIN FRUNZĂ	150
AUF EINEM BLATT GESUMMT (Heinz Kahlau)	151
MAICA SCINTILA	152
SCHWESTER SCINTILA (Alfred Margul-Sperber)	153
MIERE ȘI CEARĂ	154

HONIG UND WACHS (Alfred Margul-Sperber)	155
HAR	156
HEIMSUCHUNG (Alfred Margul-Sperber)	157
CÂNTEC DIN FLUIER	158
LIED AUF DER HIRTENFLÖTE (Heinz Kahlau)	159
ORĂ TÂRZIE	160
ZU SPÄT (Heinz Kahlau)	161
TRANSFIGURARE	162
VERKLÄRUNG (Heinz Kahlau)	163
LOGODNA	164
VERLÖBNIS (Alfred Margul-Sperber)	165
ÎNGENUNCHIERE	166
KNIEFALL (Alfred Margul-Sperber)	167
CĂSNICIE	168
EHE (Heinz Kahlau)	169
GHICITOAREA	170
RÄTSEL (Alfred Margul-Sperber)	171
BĂRĂGANUL	172
DER BARAGAN (Alfred Margul-Sperber)	173
O ZI	174
EIN TAG (Heinz Kahlau)	175
PRIVEGHERE	176
NACHTWACHE (Heinz Kahlau)	177
DE DINCOLO	178
AUS DEM JENSEITS (Heinz Kahlau)	179

HORE - REIGENTÄNZE - 1939

IARBA TREAZĂ	182
WACHES GRAS (Heinz Kahlau)	183
NU V-AM SĂDIT	184
NICHT ICH HAB EUCH GEPFLANZT (Heinz Kahlau)	185
FRUNZĂ PALIDĂ, FLOARE GALBENĂ	186
BLEICHES LAUB, GELBES LAUB (Alfred Margul-Sperber)	187
MOȘTENIRE	188
ERBSCHAFT (Heinz Kahlau)	189
A VENIT	190
VORBEI (Heinz Kahlau)	191
BĂLCI ÎN ALDEBARAN	194

JAHRMARKT AUF DEM ALDEBARAN (Alfred Margul-Sperber)	195
DENIE	196
ABENDDACHT (Heinz Kahlau)	197
CÂNTEC DE BOALĂ	198
GESANG VON DER KRANKHEIT (Alfred Margul-Sperber)	199
DACICĂ	202
DAKISCHER KRUG (Heinz Kahlau)	203
STRIGOI PRIBEAG	204
HEIMATLOSES GESPENST (Heinz Kahlau)	205
DOI COPII S-AU DUS	206
ZWEI KINDER GINGEN FORT (Heinz Kahlau)	207

ALTE CUVINTE POTRIVITE -
ANDERE WOHLGEFÜGTE WORTE - 1940

EPIGRAF	210
ÜBERSCHRIFT (Alfred Margul-Sperber)	211
SCHIVNICIE	212
EINSIEDELEI (Heinz Kahlau)	213
INSCRIPTIE	214
INSCRIFT (Heinz Kahlau)	215

ȘAPTE CÂNTECE CU GURA-NCHISĂ -
SIEBEN LIEDER MIT GESCHLOBNEM MUND - 1940

DURERE MEA	218
MEIN SCHMERZ (Heinz Kahlau)	219
MAI MULT PĂMÂNT	220
MEHR ERDE (Heinz Kahlau)	221
TOT O SARICĂ	222
BAUERMANTEL (Heinz Kahlau)	223
SINGURE VIN	224
SIE KOMMEN VON SELBST (Heinz Kahlau)	225
TOATE STELELE	226
ALLE STERNE (Heinz Kahlau)	227
DE PE PODUL RÂULUI	228
VON DER BRÜCKE EINES FLUSSES (Heinz Kahlau)	229
DORMI?	230
SCHLÄFST DU? (Heinz Kahlau)	231

UNA SUTĂ UNA POEME -
HUNDERTEINS GREDICHTE - 1947

ÎNTOARCERE	234
RÜCKKEHR (Heinz Kahlau)	235
PĂSTREAZĂ	236
BEWAHRE (Heinz Kahlau)	237
COȘARUL ALB	238
DER WEISSE SCHORNSTEINFEGER (Alfred Margul-Sperber)	239
CUPRINSUL	240
INHALT (Alfred Margul-Sperber)	241
DE CÂND MĂ ȘTII	242
SEIT DU MICH KENNST (Heinz Kahlau)	243
DE MULTE ORI	244
WIE OFT (Heinz Kahlau)	245

PRISACA - IM BIENENGRUND - 1954

TÂLHARUL PEDEPSIT	248
DER BESTRAFTE NICHTSNUTZ (Oskar Pastior)	249
FETICA	250
KLEINCHEN (Oskar Pastior)	251
ZDREANȚĂ	252
STROLCH (Oskar Pastior)	253
INIMĂ DE CÂINE	254
DER GUTMÜTIGE (Oskar Pastior)	255
CLOCITOAREA	256
DIE BRUTMASCHINE (Oskar Pastior)	257

1907 - PIEZAJE - 1907 - LANDSCHAFTEN - 1955

DOINA	260
DOINA (Alfred Margul-Sperber)	261
DOINA DIN FRUNZĂ	262
DOINA AUF EINEM BLATT GESUMMT (Alfred Margul-Sperber)	263

CÂNTARE OMULUI - GESANG VOM MENSCHEN - 1956

A FOST O NOAPTE OARBĂ	266
EINE BLINDE NACHT (Alfred Margul-Sperber)	267

CEL CE GÂNDEȘTE SINGUR	268
ER, DER EINSAM DENKT (Alfred Margul-Sperber)	269

STIHURI NOI - STIHURI PESTRIȚE -
NEUE VERSE - BUNTE VERSE - 1956-1957

GIUVAERE	272
EIN KLEINOD (Alfred Margul-Sperber)	273
O FURNICĂ	274
EINE AMEISE (Alfred Margul-Sperber)	275

FRUNZE - BLÄTTER - 1961

RĂSCRUCE	278
KREUZWEG (Alfred Margul-Sperber)	279
DE CE-AȘ FI TRIST?	280
WAS SOLL MEIN TRAURIGSEIN? (Alfred Margul-Sperber)	281
PASUL DULCE	282
DER SANFTE SCHRITT (Alfred Margul-Sperber)	283
S-AȘTEPT?	284
WARTEN? (Alfred Margul-Sperber)	285
FRUNZE PIERDUTE	286
VERWEHTE BLÄTTER (Alfred Margul-Sperber)	287
HARURI	288
GNADEN (Heinz Kahlau)	289
PSALM (Călare-n șea, de-a fuga pe vânt, ca Făt-Frumos)	292
PSALM (Im Sattel des Windes hab ich als Prinz, wie im Märchen, gesessen) (Alfred Margul-Sperber)	293

CADENȚE - GLEICHSCRITT - 1964

PE O HARPĂ MEDIEVALĂ	296
AUF EINE MITTELALTERLICHE HARFE (Zoltan Franyó)	297
MONOTONIE PE VIOARĂ	298
MONOTONER GEIGENKLANG (Zoltan Franyó)	299
BABA MOARTEA	300
VETTEL TOD (Heinz Kahlau)	301
ÎNTOARCEREA LA BRAZDĂ	302
RÜCKKEHR ZUR FURCHE (Zoltan Franyó)	303